

Ogólne Warunki Zakupu Towarów i Usług / General Terms and Conditions for the Purchase of Goods and Services

	Niniejsze Ogólne Warunki Zakupu Towarów i Usług znajdują zastosowanie do zakupów Towarów i Usług pomiędzy Spółką a Sprzedającym, o ile wyraźnie nie postanowiono inaczej.	These General Terms and Conditions for the Purchase of Goods and Services shall apply to purchases of Goods and Services between the Company and the Seller, unless expressly agreed otherwise.
1	Definicje:	Definitions:
	Spółka / Spółka – oznacza Gloria Poland Sp. z o.o. z siedzibą w Ropczycach (39 – 100), przy ul. Kolejowej 24, Polska i zarejestrowanej w Rejestrze Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000075060, NIP: 524-10-27-606, BDO: 000023457, kapitał zakładowy (share capital): 19 066 590,00 PLN.	Company / the Company – means Gloria Poland Sp. z o.o. with its registered office in Ropczyce (39-100), at ul. Kolejowa 24, Poland, entered in the register of entrepreneurs of the National Court Register under KRS number 0000075060, NIP: 524-10-27-606, BDO: 000023457, share capital: PLN 19,066,590.00.
	Sprzedający – oznacza podmiot, u którego Spółka dokonuje zakupu Towarów i Usług na podstawie Zamówienia lub na podstawie zawartej umowy.	Seller – means the entity from which the Company purchases Goods and Services under an Order or under a concluded agreement.
	OWZ – oznacza Ogólne Warunki Zakupu Towarów i Usług.	GTC – means these General Terms and Conditions for the Purchase of Goods and Services.
	Towary i Usługi – oznaczają towary, sprzęt, komponenty, materiały, dokumentację, rezultaty prac oraz usługi objęte Zamówieniem.	Goods and Services – means the goods, equipment, components, materials, documentation, work products and services covered by an Order.
	Zamówienie – oświadczenie woli złożone w imieniu Spółki skierowane do Sprzedającego, zawierającą wolę zawarcia umowy oraz określające wykaz Towarów/Usług zamawianych przez Spółkę oraz warunki handlowe transakcji przesłane do Sprzedającego drogą elektroniczną lub w innej formie dopuszczonej przez Spółkę.	Order – means a declaration of intent made on behalf of the Company and addressed to the Seller, expressing the intention to conclude an agreement and specifying the list of Goods/Services ordered by the Company and the commercial terms of the transaction, sent to the Seller by electronic means or in another form permitted by the Company.
	Potwierdzenie Przyjęcia Zamówienia – oświadczenie Sprzedającego o przyjęciu Zamówienia, złożone w formie pisemnej; dopuszczalna jest również forma elektroniczna w postaci wiadomości e-mail.	Order Acceptance Confirmation – means the Seller's declaration accepting the Order, made in written form; an electronic form in the form of an e-mail message is also permitted.
2	Uwagi ogólne	General remarks
2	Spółka zastrzega sobie prawo zmiany niniejszych OWZ. Wszelkie zmiany, uzupełnienia, wyłączenia postanowień niniejszych OWZ wprowadzone przez Sprzedającego będą wiążące wyłącznie pod warunkiem ich uprzedniego wprowadzenia lub zaakceptowania przez Spółkę na piśmie albo w innej formie wyraźnie zaakceptowanej przez Spółkę.	The Company reserves the right to amend these GTC. Any amendments, supplements or exclusions of the provisions of these GTC introduced by the Seller shall be binding only if they have been previously introduced or accepted by the Company in writing or in another form expressly accepted by the Company.
3	Zakres zastosowania	Scope of application
3.1	Niniejsze OWZ stanowią integralną część każdego Zamówienia złożonego przez Spółkę u Sprzedającego, o ile Spółka i Sprzedający nie postanowili inaczej na piśmie. Przyjmuje się, że OWZ dołączone do pierwszego Zamówienia złożonego przez Spółkę u Sprzedającego znajdują zastosowanie do wszystkich kolejnych Zamówień złożonych przez Spółkę u danego Sprzedającego, bez konieczności ich ponownego doręczania, chyba że Sprzedający i Spółka na piśmie wyraźnie postanowią inaczej. Ogólne warunki sprzedaży lub świadczenia usług Sprzedającego obowiązują wyłącznie w zakresie, w jakim zostały wyraźnie zaakceptowane przez Spółkę na piśmie.	These GTC constitute an integral part of each Order placed by the Company with the Seller, unless the Company and the Seller agree otherwise in writing. It shall be deemed that the GTC attached to the first Order placed by the Company with the Seller apply to all subsequent Orders placed by the Company with that Seller, without the need to deliver them again, unless the Seller and the Company expressly agree otherwise in writing. The Seller's general terms and conditions of sale or provision of services shall apply only to the extent expressly accepted by the Company in writing.
3.2	Rodzaj Towarów, które mają być dostarczone, ich ilość, cena i wymagane specyfikacje, jak również rodzaj Usług, które mają być świadczone na rzecz Spółki, ich ceny oraz wymagane specyfikacje są określone w Zamówieniu lub w dokumentacji przekazanej Sprzedającemu przez Spółkę. W przypadku sprzeczności między dokumentami tego samego rodzaju sporządzonymi przez Spółkę lub Sprzedającego, dokument opatrzony datą późniejszą ma pierwszeństwo przed dokumentem opatrzonym datą wcześniejszą, chyba że Spółka pisemnie postanowi inaczej.	The type of Goods to be delivered, their quantity, price and required specifications, as well as the type of Services to be performed for the Company, their prices and required specifications, are specified in the Order or in the documentation provided to the Seller by the Company. In the event of any conflict between documents of the same type prepared by the Company or the Seller, the document bearing a later date shall prevail over the document bearing an earlier date, unless the Company provides otherwise in writing.
4	Zamówienie	Order
4.1	Zamówienia są składane przez Spółkę formie pisemnej, przy użyciu druku Zamówienia Spółki. Każde Zamówienie składane jest na podstawie oferty przedłożonej Spółce przez Sprzedającego. Wszelkie informacje i oświadczenia przedstawiane przez Sprzedającego, w tym odpowiedzi na zapytania Spółki, cenniki, materiały promocyjne oraz wszelkie inne informacje dotyczące Towarów lub Usług, nie będą uważane za ofertę w rozumieniu przepisów Kodeksu Cywilnego, jeżeli takie znaczenie nie zostanie im wyraźnie przypisane przez Sprzedającego. Każde oświadczenie bądź informacja, kierowana do Spółki przez Sprzedającego, która miałaby stanowić ofertę, winna być opatrzona opisem „oferta”. Ustne Zamówienia uważa się za nieważne do czasu potwierdzenia przez Spółkę na piśmie lub drogą elektroniczną.	Orders are placed by the Company in written form, using the Company's Order form. Each Order is placed on the basis of an offer submitted to the Company by the Seller. Any information and statements presented by the Seller, including responses to the Company's enquiries, price lists, promotional materials and any other information concerning the Goods or Services, shall not be deemed to constitute an offer within the meaning of the Civil Code unless such meaning is expressly assigned to them by the Seller. Any statement or information addressed to the Company by the Seller which is intended to constitute an offer should be marked with the description "offer". Oral Orders shall be deemed invalid until confirmed by the Company in writing or by electronic means.

4.2	Zamówienia u Sprzedającego składane są w imieniu Spółki przez osoby do tego uprawnione. Zamówienie złożone przez osobę nieuprawnioną uważa się za nieważne, chyba że zostanie następnie potwierdzone przez Spółkę.	Orders placed with the Seller shall be placed on behalf of the Company by persons authorised to do so. An Order placed by an unauthorised person shall be deemed invalid unless it is subsequently confirmed by the Company.
4.3	Zamówienie uważa się za zaakceptowane przez Sprzedającego z chwilą doręczenia Spółce Potwierdzenia Przyjęcia Zamówienia lub z chwilą rozpoczęcia dostawy Towarów lub świadczenia Usług, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej. O ile Strony pozostają w stałych stosunkach gospodarczych, brak wyraźnego odrzucenia Zamówienia w terminie 2 dni od dnia doręczenia Zamówienia Sprzedającemu uznaje się za przyjęcie Zamówienia wraz ze wszystkimi jego warunkami. Zamówienie może być zaakceptowane wyłącznie bez zastrzeżeń. Warunki Sprzedającego, które modyfikują, uzupełniają lub różnią się od warunków Zamówienia lub OWZ, są bezskuteczne, chyba że Spółka wyraźnie zaakceptuje je na piśmie.	An Order shall be deemed accepted by the Seller upon delivery to the Company of the Order Acceptance Confirmation or upon commencement of delivery of the Goods or performance of the Services, whichever occurs first. If the Parties remain in ongoing business relations, the absence of an express rejection of the Order within 2 days from the date of delivery of the Order to the Seller shall be deemed acceptance of the Order together with all its terms and conditions. An Order may be accepted only without reservations. The Seller's terms and conditions which modify, supplement or differ from the terms of the Order or these GTC shall be ineffective unless the Company expressly accepts them in writing.
4.4	Spółka ma prawo w dowolnym czasie przed datą dostawy Towarów lub zakończenia Usługi dokonać zmiany Zamówienia w zakresie:	The Company shall have the right at any time prior to the date of delivery of the Goods or completion of the Service to amend the Order with respect to:
4.4(a)	rysunku, projektu, parametrów;	drawing, design or parameters;
4.4(b)	sposobu załadunku lub pakowania;	method of loading or packaging;
4.4(c)	czasu lub miejsca kontroli, dostawy lub przyjęcia;	time or place of inspection, delivery or acceptance;
4.4(d)	ilości, rodzaju i czasu trwania Usługi.	quantity, type and duration of the Service.
4.4 cd.	Jeżeli zmiana wpływa na koszt lub czas realizacji Zamówienia, Sprzedający niezwłocznie przedstawi Spółce uzasadnioną propozycję odpowiedniej regulacji ceny lub harmonogramu. Zmiana ceny lub harmonogramu jest wiążąca wyłącznie po uprzedniej akceptacji Spółki w formie pisemnej lub e-mailowej. Roszczenia Sprzedającego w tym zakresie nie będą uwzględniane, jeżeli nie zostaną przedstawione Spółce w formie pisemnej lub e-mailowej w terminie 10 dni od otrzymania przez Sprzedającego zawiadomienia o zmianie.	If the change affects the cost or time of performance of the Order, the Seller shall promptly submit to the Company a justified proposal for an appropriate adjustment of the price or schedule. A change to the price or schedule shall be binding only after prior acceptance by the Company in written or e-mail form. The Seller's claims in this respect shall not be considered unless submitted to the Company in written or e-mail form within 10 days of the Seller's receipt of the notice of change.
4.5	Spółka zastrzega sobie prawo do anulowania Zamówienia lub jego części, a także do zawieszenia lub zmiany harmonogramu dostaw Towarów lub wykonania Usług. Po otrzymaniu zawiadomienia Sprzedający niezwłocznie zastosuje się do jego treści oraz zapewni odpowiednie zakończenie lub wstrzymanie prac swoich dostawców i podwykonawców. W przypadku anulowania Zamówienia wyłącznie z przyczyn leżących po stronie Spółki, Sprzedający jest uprawniony do zwrotu udokumentowanych i uzasadnionych kosztów poniesionych do dnia anulowania, z wyłączeniem utraconych korzyści, utraconego zysku, kosztów pośrednich oraz kosztów, których Sprzedający mógł uniknąć przy dochowaniu należytej staranności.	The Company reserves the right to cancel an Order or any part thereof, and to suspend or change the schedule for delivery of Goods or performance of Services. Upon receipt of the notice, the Seller shall promptly comply with its content and shall ensure the appropriate termination or suspension of the work of its suppliers and subcontractors. In the event of cancellation of an Order solely for reasons attributable to the Company, the Seller shall be entitled to reimbursement of documented and justified costs incurred up to the date of cancellation, excluding lost benefits, lost profit, indirect costs and costs which the Seller could have avoided by exercising due care.
4.6	Oprócz innych praw przysługujących Spółce, Spółka może odstąpić od Zamówienia, rozwiązać je lub wypowiedzieć w całości lub w części, bez dalszych kosztów lub zobowiązań, poprzez pisemne zawiadomienie, jeżeli:	In addition to any other rights available to the Company, the Company may withdraw from, terminate or rescind an Order, in whole or in part, without further costs or obligations, by written notice, if:
4.6(i)	Sprzedający naruszy jakiegokolwiek postanowienie Zamówienia lub OWZ;	the Seller breaches any provision of the Order or the GTC;
4.6(ii)	Sprzedający stanie się niewypłacalny lub zagrożony niewypłacalnością;	the Seller becomes insolvent or threatened with insolvency;
4.6(iii)	wystąpi inna okoliczność wskazana w OWZ jako podstawa zakończenia współpracy.	any other circumstance indicated in the GTC as a basis for termination of cooperation occurs.
4.6 cd.	W takim przypadku Spółka może zamówić towary lub usługi zastępcze, a Sprzedający będzie odpowiedzialny za wszelkie uzasadnione dodatkowe koszty ponownego zakupu, w tym różnicę ceny.	In such case, the Company may procure substitute goods or services, and the Seller shall be liable for all reasonable additional costs of re-procurement, including any price difference.
4.7	Wszelkie narzędzia, matryce, urządzenia, przyrządy pomiarowe, modele, rysunki albo inne materiały dostarczone Sprzedającemu przez Spółkę, wykonane przez Sprzedającego w celu realizacji Zamówienia albo opłacone przez Spółkę, pozostają własnością Spółki. Sprzedający oznaczy je jako „Własność Spółki”, będzie przechowywać je bezpiecznie, oddzielnie od własnych aktywów, o ile to możliwe, oraz zapewni, że będą wolne od zastawów, roszczeń, obciążeń i praw osób trzecich. Sprzedający nie będzie wykorzystywał aktywów Spółki inaczej niż do realizacji zamówień Spółki. Po zakończeniu Zamówienia albo na żądanie Spółki Sprzedający zwróci aktywa Spółki w stanie nie pogorszonym ponad normalne zużycie. Spółka ma prawo, w rozsądnym terminie i po uprzednim powiadomieniu, wejść na teren Sprzedającego w celu kontroli aktywów Spółki oraz towarów wytworzonych przy ich użyciu.	All tools, dies, equipment, measuring instruments, models, drawings or other materials supplied to the Seller by the Company, made by the Seller for the purpose of performing an Order or paid for by the Company, shall remain the property of the Company. The Seller shall mark them as "Property of the Company", keep them safely, separately from its own assets where possible, and ensure that they are free from pledges, claims, encumbrances and third-party rights. The Seller shall not use the Company's assets otherwise than for the performance of the Company's Orders. Upon completion of the Order or at the Company's request, the Seller shall return the Company's assets in a condition not deteriorated beyond normal wear and tear. The Company shall have the right, within a reasonable time and upon prior notice, to enter the Seller's premises in order to inspect the Company's assets and the goods manufactured using them.
4.8	Jeżeli określone oprzyrządowanie, narzędzia, formy, matryce lub urządzenia zostały nabyte lub wytworzone przez Sprzedającego na potrzeby realizacji Zamówienia, lecz nie zostały opłacone przez Spółkę ani nie stanowią własności Spółki zgodnie z pkt 4.7, Sprzedający może pozostawiać ich	If specific tooling, tools, moulds, dies or equipment have been acquired or manufactured by the Seller for the purposes of performing an Order but have not been paid for by the Company and do not constitute the Company's property pursuant to clause 4.7, the Seller may remain their owner; however, it shall use them

	właścicielem, jednak będzie wykorzystywać je wyłącznie do realizacji Zamówień Spółki, chyba że Spółka wyrazi uprzednią pisemną zgodę na inne wykorzystanie. Sprzedający ponosi koszty utrzymania, napraw, renowacji i modyfikacji takiego oprzyrządowania, chyba że Strony uzgodnią inaczej na piśmie. Spółka ma prawo odkupić takie oprzyrządowanie w każdym czasie na warunkach uzgodnionych przez Strony, przy czym Sprzedający nie może bez uzasadnionej przyczyny odmówić negocjacji takiego odkupu.	exclusively for the performance of the Company's Orders unless the Company gives its prior written consent to other use. The Seller shall bear the costs of maintenance, repairs, refurbishment and modification of such tooling, unless the Parties agree otherwise in writing. The Company shall have the right to purchase such tooling at any time on terms agreed by the Parties, provided that the Seller may not, without justified reason, refuse to negotiate such purchase.
4.9	Spółka może składać Zamówienia jako:	The Company may place Orders as:
4.9(i)	pojedyncze Zamówienia określające ilość Towarów lub Usług oraz termin dostawy lub wykonania;	single Orders specifying the quantity of Goods or Services and the delivery or performance date;
4.9(ii)	zamówienia ramowe określające maksymalną ilość, cenę jednostkową lub inne warunki handlowe, na podstawie których Spółka może składać odrębne zamówienia wykonawcze; albo	framework orders specifying the maximum quantity, unit price or other commercial terms on the basis of which the Company may place separate call-off orders; or
4.9(iii)	harmonogramy, zapotrzebowania lub prognozy dostaw.	delivery schedules, requirements or forecasts.
4.9 cd.	O ile Zamówienie wyraźnie nie stanowi inaczej, prognozy, harmonogramy długoterminowe oraz informacje planistyczne przekazywane Sprzedającemu mają charakter szacunkowy, służą wyłącznie planowaniu produkcji lub dostępności Towarów/Usług i nie tworzą po stronie Spółki obowiązku zakupu, zapłaty ani odbioru Towarów lub Usług, dopóki nie zostaną potwierdzone przez Spółkę w wiążącym Zamówieniu lub zamówieniu wykonawczym.	Unless an Order expressly provides otherwise, forecasts, long-term schedules and planning information provided to the Seller are estimates, serve solely for production planning or availability of Goods/Services and do not create any obligation on the part of the Company to purchase, pay for or accept Goods or Services until confirmed by the Company in a binding Order or call-off order.
5	Cena nabycia i warunki płatności	Purchase price and payment terms
5.1	Jeżeli w Zamówieniu nie postanowiono inaczej, cena wskazana w Zamówieniu obejmuje opakowanie, załadunek, dostawę do miejsca wskazanego w Zamówieniu, wszelkie obowiązki podatkowe i inne opłaty związane z Towarami lub Usługami objętymi Zamówieniem (z wyłączeniem podatków płatnych przez Spółki zgodnie z obowiązującymi przepisami) oraz jest wiążąca dla określonego warunku dostawy.	Unless otherwise provided in the Order, the price specified in the Order includes packaging, loading, delivery to the place indicated in the Order, all tax obligations and other charges related to the Goods or Services covered by the Order (excluding taxes payable by the Company in accordance with applicable law) and is binding for the specified delivery term.
5.2	Warunki płatności są określone w Zamówieniu. Spółka nie akceptuje przedpłat, chyba że wyraźnie uzgodni inaczej na piśmie.	The payment terms are specified in the Order. The Company does not accept advance payments unless expressly agreed otherwise in writing.
5.3	Jeżeli nie ustalono inaczej w formie pisemnej i z zastrzeżeniem bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa dotyczących terminów zapłaty w transakcjach handlowych, płatności Spółki będą dokonywane przelewem na rachunek bankowy wskazany na prawidłowo wystawionej fakturze w terminie 60 dni od daty otrzymania przez Spółkę prawidłowo wystawionej i kompletnej faktury wraz z wymaganymi załącznikami, nie wcześniej jednak niż po dostawie Towarów lub wykonaniu Usług oraz przekazaniu dokumentów wymaganych Zamówieniem. Spółka oświadcza, że posiada status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu przepisów ustawy o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych, o ile taki status przysługuje jej na dzień zawarcia danej transakcji handlowej.	Unless otherwise agreed in writing and subject to mandatory provisions of law concerning payment terms in commercial transactions, payments by the Company shall be made by bank transfer to the bank account indicated on a correctly issued invoice within 60 days from the date on which the Company receives a correctly issued and complete invoice together with the required attachments, but not earlier than after delivery of the Goods or performance of the Services and provision of the documents required by the Order. The Company declares that it has the status of a large enterprise within the meaning of the provisions of the Act on Counteracting Excessive Delays in Commercial Transactions, provided that such status applies to it as at the date of conclusion of the relevant commercial transaction.
5.4	Spółka jest uprawniona do potrącenia z należności przysługujących Sprzedającemu wszelkich wymagalnych wierzytelności przysługujących Spółce wobec Sprzedającego, w szczególności kar umownych, odszkodowań, kosztów wykonania zastępczego, kosztów napraw, kosztów sortowania, kosztów logistycznych oraz innych kosztów poniesionych w związku z niewykonaniem lub nienależytym wykonaniem Zamówienia przez Sprzedającego.	The Company shall be entitled to set off against amounts due to the Seller any due and payable receivables of the Company against the Seller, in particular contractual penalties, damages, costs of substitute performance, repair costs, sorting costs, logistics costs and other costs incurred in connection with the Seller's non-performance or improper performance of the Order.
5.5	Sprzedający zobowiązany jest umieszczać na każdej fakturze co najmniej: prawidłową nazwę i adres Spółki, numer Zamówienia, numery części lub oznaczenia Towarów/Usług według nomenklatury Spółki, numer dokumentu dostawy, ilość, cenę jednostkową, walutę, stawkę i kwotę podatku VAT, termin płatności oraz inne dane wymagane obowiązującymi przepisami prawa lub Zamówieniem. Faktura powinna być wystawiona po dostawie Towarów lub wykonaniu Usług oraz po przekazaniu комплекта dokumentów wymaganych Zamówieniem, chyba że Spółka wyraźnie postanowi inaczej.	The Seller shall include on each invoice at least: the correct name and address of the Company, the Order number, part numbers or designations of the Goods/Services according to the Company's nomenclature, delivery document number, quantity, unit price, currency, VAT rate and amount, payment term and other data required by applicable law or the Order. The invoice should be issued after delivery of the Goods or performance of the Services and after submission of the complete set of documents required by the Order, unless the Company expressly provides otherwise.
5.6	Jeżeli faktura zawiera błędy, jest niekompletna, nie odpowiada warunkom Zamówienia lub nie zawiera wymaganych dokumentów albo informacji, Spółka może zażądać od Sprzedającego niezwłocznego wystawienia odpowiedniej faktury korygującej lub dostarczenia brakującej dokumentacji. Termin płatności biegnie od dnia otrzymania przez Spółkę prawidłowo wystawionej faktury oraz комплекта wymaganych dokumentów i informacji, z zastrzeżeniem bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.	If an invoice contains errors, is incomplete, does not correspond to the terms of the Order or does not include the required documents or information, the Company may require the Seller to promptly issue an appropriate correcting invoice or provide the missing documentation. The payment term shall run from the date on which the Company receives a correctly issued invoice and the complete set of required documents and information, subject to mandatory provisions of law.
5.7	Postanowienia niniejszego punktu dotyczą wyłącznie Sprzedających, wobec których zastosowanie znajdują przepisy prawa polskiego przewidujące obowiązek lub możliwość wystawiania faktur za pośrednictwem Krajowego Systemu e-Faktur („KSeF”). Faktury będą wystawiane i udostępniane zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa, w szczególności za pośrednictwem Krajowego Systemu e-Faktur („KSeF”), jeżeli jego stosowanie jest wymagane przepisami prawa lub zostało uzgodnione przez Strony. Dokumenty dodatkowe niewystawiane za pośrednictwem KSeF, w szczególności protokoły odbioru, dokumenty dostawy,	The provisions of this clause apply only to Sellers to whom provisions of Polish law apply that provide for the obligation or possibility to issue invoices through the National e-Invoicing System (“KSeF”). Invoices shall be issued and made available in accordance with applicable law, in particular through the National e-Invoicing System (“KSeF”), if its use is required by law or has been agreed by the Parties. Additional documents not issued through KSeF, in particular acceptance protocols, delivery documents, specifications, reports, certificates, declarations of conformity or other documents required by the Order,

	specyfikacje, raporty, certyfikaty, deklaracje zgodności lub inne dokumenty wymagane Zamówieniem, powinny być przekazywane Spółce w formie elektronicznej na adres wskazany przez Spółkę. Zmiana adresu do przesyłania dokumentów nie stanowi zmiany OWZ i może zostać dokonana przez Spółkę poprzez zawiadomienie Sprzedającego.	should be provided to the Company in electronic form to the address indicated by the Company. A change of the address for sending documents shall not constitute an amendment to the GTC and may be made by the Company by notifying the Seller.
5.8	Sprzedający zobowiązuje się wskazywać na fakturach wyłącznie rachunki bankowe prawidłowo zgłoszone do właściwych organów podatkowych i, jeżeli ma to zastosowanie, ujawnione w wykazie podatników VAT prowadzonym przez właściwy organ podatkowy („Biała Lista”). Jeżeli Sprzedający wskaże rachunek nieujawniony w wymaganym wykazie albo rachunek budzący uzasadnione wątpliwości podatkowe lub compliance, Spółka może wstrzymać płatność do czasu wskazania prawidłowego rachunku lub przedstawienia akceptowalnych wyjaśnień, a takie wstrzymanie nie będzie stanowić opóźnienia w płatności ani podstawy do naliczania odsetek lub innych kosztów. Sprzedający oświadcza, że jest rzeczywistym właścicielem należności wynikających z Zamówienia, otrzymuje je dla własnej korzyści, nie działa jako pośrednik, przedstawiciel, powiernik ani podmiot zobowiązany do przekazania całości lub części należności innemu podmiotowi oraz prowadzi rzeczywistą działalność gospodarczą w kraju swojej siedziby. Sprzedający niezwłocznie poinformuje Spółkę o zmianie okoliczności objętych niniejszym oświadczeniem oraz dostarczyć wszelkie dokumenty lub oświadczenia wymagane przez Spółkę dla celów podatkowych, w szczególności związanych z obowiązkiem poboru podatku u źródła, zastosowaniem umów o unikaniu podwójnego opodatkowania lub korzystaniem ze zwolnień podatkowych.	The Seller undertakes to indicate on invoices only bank accounts correctly reported to the competent tax authorities and, where applicable, disclosed in the list of VAT taxpayers maintained by the competent tax authority (the “White List”). If the Seller indicates an account not disclosed in the required list or an account giving rise to justified tax or compliance concerns, the Company may withhold payment until a correct account is indicated or acceptable explanations are provided, and such withholding shall not constitute a delay in payment or a basis for charging interest or other costs. The Seller declares that it is the beneficial owner of the receivables arising from the Order, receives them for its own benefit, does not act as an intermediary, representative, trustee or entity obliged to transfer all or part of the receivables to another entity, and conducts genuine business activity in the country of its registered office. The Seller shall promptly inform the Company of any change in the circumstances covered by this declaration and provide all documents or statements required by the Company for tax purposes, in particular those related to the obligation to collect withholding tax, the application of double taxation treaties or the use of tax exemptions.
5.9	W przypadku gdy przepisy prawa wymagają poboru podatku u źródła od płatności dokonywanych na rzecz Sprzedającego, Spółka będzie uprawniona do dokonania potrącenia takiego podatku i przekazania go właściwym organom podatkowym. Sprzedający zobowiązuje się dostarczyć wszelkie dokumenty wymagane dla zastosowania zwolnienia, obniżonej stawki lub innych preferencji podatkowych. Brak dostarczenia wymaganych dokumentów uprawnia Spółkę do zastosowania stawek podatkowych wynikających z obowiązujących przepisów prawa.	Where provisions of law require withholding tax to be collected from payments made to the Seller, the Company shall be entitled to deduct such tax and remit it to the competent tax authorities. The Seller undertakes to provide all documents required for the application of an exemption, reduced rate or other tax preferences. Failure to provide the required documents shall entitle the Company to apply the tax rates resulting from applicable law.
6	Dostawa	Delivery
6.1	Sprzedający dostarczy Towary do miejsca przeznaczenia wskazanego w Zamówieniu zgodnie z warunkami INCOTERMS 2020 w terminie i na zasadach ustalonych w Zamówieniu. Sprzedający na własny koszt wyśle Towar w najszybszy z możliwych sposobów, jeśli harmonogram dostawy zostanie zagrożony z przyczyn powstałych z winy Sprzedającego. Wszystkie produkty będą pakowane są zgodnie z instrukcjami Spółki, zaś, jeśli takich nie określono zgodnie z dobrą praktyką w sposób właściwy w celu zapewnienia dostawy w stanie nienaruszonym.	The Seller shall deliver the Goods to the destination indicated in the Order in accordance with INCOTERMS 2020, within the time and on the terms agreed in the Order. The Seller shall, at its own cost, ship the Goods by the fastest possible method if the delivery schedule is jeopardised for reasons attributable to the Seller. All products shall be packed in accordance with the Company’s instructions or, if none have been specified, in accordance with good practice in a manner appropriate to ensure delivery in an undamaged condition.
6.2	Wraz z dostawą Towarów lub wykonaniem Usług Sprzedający dostarczy wszelką dokumentację techniczną, certyfikaty, atesty, deklaracje zgodności, instrukcje, dokumenty dopuszczające oraz inne dokumenty wymagane dla Usług, Towarów, ich wprowadzenia do obrotu, używania lub odsprzedaży, w szczególności na rynku polskim i rynku Unii Europejskiej. Niewykonanie tego obowiązku jest równoznaczne z nienależytym wykonaniem zobowiązania przez Sprzedającego i może stanowić podstawę odmowy odbioru Towarów lub Usług, naliczenia kar umownych oraz odstąpienia od Zamówienia w całości lub w części.	Together with delivery of the Goods or performance of the Services, the Seller shall provide all technical documentation, certificates, attestations, declarations of conformity, instructions, approval documents and other documents required for the Services, Goods, their placing on the market, use or resale, in particular on the Polish market and the European Union market. Failure to perform this obligation shall be equivalent to improper performance of the obligation by the Seller and may constitute grounds for refusal to accept the Goods or Services, charging contractual penalties and withdrawal from the Order in whole or in part.
6.3	Warunki dostawy Towarów do miejsca wskazanego w Zamówieniu są każdorazowo określone w Zamówieniu.	The terms of delivery of the Goods to the place indicated in the Order shall be specified in each case in the Order.
6.4	Dostawa Towarów może zostać odrzucona, jeżeli nie towarzyszy jej dokument dostawy wystawiony przez Sprzedającego, zawierający numer Zamówienia, specyfikację wysłanego Towaru, ilość, szczegóły dotyczące opakowania i wagę oraz wymagane przez Spółkę lub prawo lokalne atesty i certyfikaty. Wymagane jest również dostarczenie kart gwarancyjnych tam, gdzie ma to zastosowanie.	Delivery of Goods may be rejected if it is not accompanied by a delivery document issued by the Seller containing the Order number, specification of the Goods shipped, quantity, packaging details and weight, and attestations and certificates required by the Company or local law. Warranty cards must also be provided where applicable.
6.5	Sprzedający ponosi odpowiedzialność za szkody, koszty i straty wynikające z opóźnienia, utraty lub uszkodzeń Towarów, w tym spowodowanych niewłaściwym oznakowaniem, opakowaniem, załadunkiem lub identyfikacją wysyłki.	The Seller shall be liable for damage, costs and losses resulting from delay, loss of or damage to the Goods, including those caused by improper marking, packaging, loading or identification of the shipment.
6.6	Zamówienie uznaje się za zrealizowane z chwilą dostarczenia Towaru w czasie i miejscu wskazanym w Zamówieniu lub wykonania Usługi w terminie i w sposób wskazany w Zamówieniu, co zostanie potwierdzone przez Spółkę lub osobę przez nią wyznaczoną. Odbiór lub zapłata nie oznaczają zrzeczenia się przez Spółkę roszczeń z tytułu wad, opóźnienia, niezgodności lub innych naruszeń Sprzedającego.	An Order shall be deemed performed upon delivery of the Goods at the time and place indicated in the Order or performance of the Service within the time and in the manner indicated in the Order, as confirmed by the Company or a person designated by it. Acceptance or payment shall not constitute a waiver by the Company of claims arising from defects, delay, non-conformity or other breaches by the Seller.
6.7	Spółka jest upoważniona do zwrócenia Sprzedającemu, na jego koszt i ryzyko, każdej dostawy Towarów dostarczonej przed terminem dostawy lub do obciążenia Sprzedającego odpowiednimi kosztami składowania. Ryzyko uszkodzenia lub utraty w takim przypadku obciąża Sprzedającego.	The Company shall be authorised to return to the Seller, at the Seller’s cost and risk, any delivery of Goods delivered before the delivery date or to charge the Seller with the relevant storage costs. The risk of damage or loss in such case shall be borne by the Seller.

6.8	Tytuł własności do Towarów przechodzi na Spółkę z chwilą wcześniejszego z następujących zdarzeń:	Title to the Goods shall pass to the Company upon the earlier of the following events:
6.8(i)	zapłaty całości lub części ceny za Towary; albo	payment of all or part of the price for the Goods; or
6.8(ii)	dostarczenia Towarów do miejsca wskazanego przez Spółkę.	delivery of the Goods to the place indicated by the Company.
6.8 cd.	Przejęcie własności nie oznacza akceptacji Towarów ani nie ogranicza uprawnień Spółki z tytułu wad, opóźnień lub innych naruszeń Sprzedającego.	Transfer of title shall not constitute acceptance of the Goods and shall not limit the Company's rights in respect of defects, delays or other breaches by the Seller.
6.9	Niezależnie od innych praw i środków ochrony przysługujących Spółce na podstawie Zamówienia, niniejszych OWZ lub przepisów prawa, w tym prawa do odstąpienia od Zamówienia, wykonania zastępczego, usunięcia wad na koszt Sprzedającego oraz dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość kar umownych, Sprzedający zobowiązuje się zapłacić Spółce kary umowne w wysokości 1% wartości złożonego Zamówienia za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia odpowiednio:	Without prejudice to any other rights and remedies available to the Company under the Order, these GTC or provisions of law, including the right to withdraw from the Order, substitute performance, removal of defects at the Seller's cost and seeking damages exceeding the amount of contractual penalties, the Seller undertakes to pay the Company contractual penalties in the amount of 1% of the value of the placed Order for each commenced day of delay, respectively:
6.9(a)	w dostawie Towarów lub wykonaniu Usług;	in delivery of the Goods or performance of the Services;
6.9(b)	w usunięciu wad lub niezgodności po terminie wskazanym przez Spółkę;	in removal of defects or non-conformities after the deadline indicated by the Company;
6.9(c)	za każdą stwierdzoną wadę jakościową Towaru skutkującą odrzuceniem Towaru, koniecznością jego wymiany, naprawy lub podjęcia działań korygujących przez Spółkę;	for each identified quality defect of the Goods resulting in rejection of the Goods, the need to replace or repair them or to take corrective actions by the Company;
6.9(d)	za każde istotne naruszenie obowiązków związanych z dostawą, w szczególności uszkodzeniem opakowania, dostawą nieprawidłowej ilości, brakiem lub niekompletnością wymaganej dokumentacji, certyfikatów, atestów lub oznaczeń.	for each material breach of obligations related to delivery, in particular damage to packaging, delivery of an incorrect quantity, absence or incompleteness of required documentation, certificates, attestations or markings.
6.9 cd.	Kary umowne mogą być naliczane łącznie, również za to samo zdarzenie, jeżeli naruszenie obejmuje więcej niż jeden obowiązek Sprzedającego. Spółka może dochodzić zapłaty kar umownych w euro albo w złotych polskich według średniego kursu euro ogłoszonego przez Narodowy Bank Polski obowiązującego w dniu wystawienia odpowiedniej noty obciążeniowej. Datą wystawienia lub wysłania noty jest data jej wysłania w formie elektronicznej lub tradycyjnej. Zapłata kar umownych nie wyłącza ani nie ogranicza prawa Spółki do dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość naliczonych kar na zasadach ogólnych.	Contractual penalties may be charged cumulatively, including for the same event, if the breach covers more than one obligation of the Seller. The Company may seek payment of contractual penalties in euro or in Polish zloty according to the average euro exchange rate announced by the National Bank of Poland applicable on the date of issue of the relevant debit note. The date of issue or dispatch of the note shall be the date on which it is sent in electronic or traditional form. Payment of contractual penalties shall not exclude or limit the Company's right to seek damages exceeding the amount of penalties charged on general principles.
6.10	Niezależnie od wcześniejszej kontroli, odbioru ilościowego, zapłaty, użycia lub dalszego wykorzystania Towarów lub Usług, Spółka ma prawo, w terminie 6 miesięcy od daty otrzymania Towarów lub zakończenia Usług, przeprowadzić ich kontrolę oraz przyjąć albo odrzucić Towary lub Usługi niezgodne z Zamówieniem, OWZ, specyfikacją, SQM, dokumentacją, wymaganiami jakościowymi lub obowiązującymi przepisami prawa. Odrzucone Towary mogą zostać, według wyboru Spółki, zwrócone Sprzedającemu na jego koszt i ryzyko, pozostawione do odbioru przez Sprzedającego, naprawione, przesortowane, zutylizowane lub wymienione na koszt i ryzyko Sprzedającego. Uprawnienia Spółki określone w niniejszym punkcie są dodatkowe i nie ograniczają praw Spółki z rękojmi, gwarancji, kar umownych, odszkodowania ani innych środków ochrony prawnej.	Irrespective of prior inspection, quantitative acceptance, payment, use or further utilisation of the Goods or Services, the Company shall have the right, within 6 months from the date of receipt of the Goods or completion of the Services, to inspect them and accept or reject Goods or Services that do not comply with the Order, the GTC, specification, SQM, documentation, quality requirements or applicable law. Rejected Goods may, at the Company's option, be returned to the Seller at the Seller's cost and risk, left for collection by the Seller, repaired, sorted, disposed of or replaced at the Seller's cost and risk. The Company's rights specified in this clause are additional and do not limit the Company's rights under statutory warranty, commercial warranty, contractual penalties, damages or any other legal remedies.
7	Własność Intelektualna	Intellectual Property
7.1	Wszystkie wynalazki, patenty, prawa autorskie, tajemnice przedsiębiorstwa, know-how, wyniki testów, oprzyrządowanie, przyrządy, osprzęt oraz inna własność przemysłowa lub intelektualna związana z produkcją Towarów lub wykorzystywana przy produkcji są określane w niniejszych OWZ jako „Własność intelektualna”. Obejmuje ona w szczególności projekty, procesy, rysunki, wydruki, specyfikacje, raporty, dane, informacje techniczne i instrukcje.	All inventions, patents, copyrights, trade secrets, know-how, test results, tooling, instruments, accessories and other industrial or intellectual property related to the production of the Goods or used in production are referred to in these GTC as “Intellectual Property”. It includes in particular designs, processes, drawings, printouts, specifications, reports, data, technical information and instructions.
7.2	Cała Własność intelektualna należąca do Sprzedającego przed zawarciem Zamówienia pozostaje własnością Sprzedającego. Sprzedający udziela Spółce ogólnoswiatowej, niewyłącznej, wieczystej, w pełni opłaconej, nieodwołalnej i podlegającej sublicencjonowaniu licencji na korzystanie z takiej Własności intelektualnej w zakresie niezbędnym do używania, sprzedaży, oferowania do sprzedaży, importu, eksportu, kopiowania, dostosowywania, modyfikowania, tworzenia opracowań, wytwarzania lub korzystania z Towarów lub rezultatów Usług.	All Intellectual Property belonging to the Seller prior to conclusion of the Order shall remain the property of the Seller. The Seller grants to the Company a worldwide, non-exclusive, perpetual, fully paid-up, irrevocable and sublicensable licence to use such Intellectual Property to the extent necessary to use, sell, offer for sale, import, export, copy, adapt, modify, create derivative works from, manufacture or otherwise use the Goods or the results of the Services.
7.3	„Własność Spółki związana z Zamówieniem” oznacza wszelką Własność intelektualną oraz materialne efekty pracy stworzone, nabyte lub po raz pierwszy zastosowane w związku z Zamówieniem. Spółka jest właścicielem całości Własności Spółki związanej z Zamówieniem. Sprzedający podejmuje wszelkie działania i podpisze dokumenty wymagane przez Spółkę w celu zabezpieczenia praw Spółki.	“Company Property Related to the Order” means all Intellectual Property and tangible work products created, acquired or first applied in connection with the Order. The Company shall own all Company Property Related to the Order. The Seller shall take all actions and sign all documents required by the Company in order to secure the Company's rights.

7.4	Sprzedający zapewnia, że posiada lub uzyska wszystkie prawa, zgody i licencje konieczne do dostarczenia Towarów lub wykonania Usług, a korzystanie z nich przez Spółkę nie naruszy praw osób trzecich.	The Seller represents that it holds or will obtain all rights, consents and licences necessary to deliver the Goods or perform the Services, and that their use by the Company will not infringe third-party rights.
7.5	Sprzedający nie będzie dostarczał oprogramowania objętego licencją Open Source bez uprzedniej pisemnej zgody Spółki i zapewni, że takie oprogramowanie nie spowoduje obowiązku ujawnienia kodu źródłowego, udzielenia licencji zwrotnej lub innego ograniczenia praw Spółki, chyba że Spółka wyraźnie zaakceptuje takie ryzyko.	The Seller shall not provide software covered by an Open Source licence without the Company's prior written consent and shall ensure that such software does not result in an obligation to disclose source code, grant a reciprocal licence or otherwise restrict the Company's rights, unless the Company expressly accepts such risk.
7.6	Sprzedający gwarantuje, że Towary i Usługi są wolne od wirusów, złośliwego oprogramowania oraz innych elementów mogących uszkodzić systemy, sieci lub dane Spółki.	The Seller warrants that the Goods and Services are free from viruses, malware and other elements that may damage the Company's systems, networks or data.
7.7	Sprzedający będzie przestrzegał wszystkich umów, licencji i ograniczeń dotyczących Własności intelektualnej wykorzystywanej przy realizacji Zamówienia.	The Seller shall comply with all agreements, licences and restrictions concerning Intellectual Property used in the performance of the Order.
7.8	Sprzedający nie będzie sprzedawać osobom trzecim jakichkolwiek części, komponentów, produktów, systemów lub procesów wytworzonych z wykorzystaniem informacji zastrzeżonych Spółki, Własności intelektualnej Spółki ani Własności Spółki związanej z Zamówieniem, ani reklamować ich jako zamienników lub substytutów produktów Spółki.	The Seller shall not sell to third parties any parts, components, products, systems or processes manufactured using the Company's proprietary information, the Company's Intellectual Property or Company Property Related to the Order, nor advertise them as replacements or substitutes for the Company's products.
8	Gwarancja	Warranty
8.1	Sprzedający gwarantuje Spółce, jej następcom, cesjonariuszom i klientom, że przez okres 24 miesięcy od dostawy Towarów lub zakończenia Usług Towary i Usługi będą wolne od wad materiałowych, projektowych i wykonawczych, zgodnie z Zamówieniem, specyfikacją, rysunkami, próbkami, deklaracjami i przeznaczeniem, wolne od zastawów i obciążeń oraz wykonane z należytą starannością i zgodnie z najwyższymi standardami profesjonalnymi.	The Seller warrants to the Company, its successors, assigns and customers that for a period of 24 months from delivery of the Goods or completion of the Services, the Goods and Services shall be free from material, design and workmanship defects, conform to the Order, specifications, drawings, samples, declarations and intended purpose, be free from pledges and encumbrances, and be performed with due care and in accordance with the highest professional standards.
8.2	Sprzedający zobowiązuje się niezwłocznie, nie później niż w terminie 14 dni od zawiadomienia, usunąć wady lub niezgodności albo wymienić Towary lub Usługi nieodpowiadające gwarancji, bez dodatkowych kosztów Spółki. W razie bezskutecznego upływu terminu Spółka może usunąć wady lub zapewnić wykonanie zastępcze na koszt i ryzyko Sprzedającego.	The Seller undertakes to promptly, and no later than within 14 days of notice, remove defects or non-conformities or replace Goods or Services that do not comply with the warranty, at no additional cost to the Company. If the deadline expires ineffectively, the Company may remove the defects or procure substitute performance at the Seller's cost and risk.
8.3	W przypadku wymiany lub naprawy wadliwych Towarów okres gwarancji biegnie na nowo od daty dostarczenia Towarów zgodnych z gwarancją i Zamówieniem w zakresie naprawionego lub wymienionego elementu. W przypadku powtarzających się wad Sprzedający wdroży działania korygujące i zapobiegawcze akceptowalne dla Spółki.	In the case of replacement or repair of defective Goods, the warranty period shall run anew from the date of delivery of Goods compliant with the warranty and the Order with respect to the repaired or replaced element. In the case of recurring defects, the Seller shall implement corrective and preventive actions acceptable to the Company.
8.4	Jeżeli organ publiczny jakiegokolwiek kraju nakaże Spółce przeprowadzenie akcji wycofania produktu, akcji serwisowej lub programu napraw w terenie w odniesieniu do Towarów, Usług lub produktów zawierających Towary, albo jeżeli Spółka dobrowolnie podejmie taką akcję z uzasadnionych względów bezpieczeństwa, jakości lub zgodności, Sprzedający zwróci Spółce wszystkie uzasadnione koszty, wydatki i szkody związane z taką akcją w zakresie, w jakim wynikają one z działania, zaniechania lub odpowiedzialności Sprzedającego.	If a public authority of any country orders the Company to conduct a product recall, service action or field repair programme with respect to the Goods, Services or products containing the Goods, or if the Company voluntarily undertakes such action for justified safety, quality or compliance reasons, the Seller shall reimburse the Company for all reasonable costs, expenses and damages related to such action to the extent they result from the Seller's act, omission or liability.
8.5	Spółka odrzuca wszelkie polityki RMA lub podobne polityki Sprzedającego, chyba że wyraźnie zaakceptuje je na piśmie. Brak zwrotu niezgodnych Towarów będących u klientów Spółki nie stanowi przeszkody w dochodzeniu środków zaradczych lub odszkodowawczych.	The Company rejects all RMA policies or similar policies of the Seller unless it expressly accepts them in writing. Failure to return non-conforming Goods that are in the possession of the Company's customers shall not prevent the pursuit of remedial measures or damages.
8.6	Spółka może wykonywać uprawnienia z ręką niezależnie od uprawnień z gwarancji. Prawa Spółki nie są wyłączne i nie zastępują innych środków dostępnych na podstawie Zamówienia, OWZ lub przepisów prawa.	The Company may exercise statutory warranty rights independently of commercial warranty rights. The Company's rights are not exclusive and do not replace other remedies available under the Order, the GTC or provisions of law.
8.7	Sprzedający oświadcza i gwarantuje, że Towary i Usługi są oraz w chwili dostawy lub wykonania będą zgodne z wszelkimi obowiązującymi przepisami prawa, regulacjami, normami, standardami branżowymi, wymaganiami bezpieczeństwa, wymaganiami środowiskowymi, wymaganiami dotyczącymi oznaczeń i dokumentacji oraz standardami wskazanymi przez Spółkę. Jeżeli wymagania Zamówienia, OWZ, specyfikacji lub dokumentacji pozostają w konflikcie z obowiązującym prawem, normami lub standardami albo jeżeli takie przepisy, normy lub standardy ulegną zmianie po przyjęciu Zamówienia, Sprzedający niezwłocznie poinformuje Spółkę o tym na piśmie i nie podejmie działań mogących narazić Spółkę na naruszenie prawa, ryzyko regulacyjne, produktowe lub reputacyjne.	The Seller represents and warrants that the Goods and Services are and, at the time of delivery or performance, will be compliant with all applicable laws, regulations, norms, industry standards, safety requirements, environmental requirements, marking and documentation requirements and standards indicated by the Company. If the requirements of the Order, the GTC, specification or documentation conflict with applicable law, norms or standards, or if such provisions, norms or standards change after acceptance of the Order, the Seller shall promptly inform the Company thereof in writing and shall not take any actions that could expose the Company to a breach of law or to regulatory, product or reputational risk.
9	Ubezpieczenie	Insurance

9	Sprzedający zobowiązuje się utrzymywać w trakcie realizacji Zamówień oraz w okresie gwarancji ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej obejmujące szkody wyrządzone w związku z realizacją Zamówienia. Sprzedający przedstawi Spółce, na każde żądanie i w terminie wskazanym przez Spółkę, polisę lub certyfikat ubezpieczenia. Ubezpieczenie nie ogranicza odpowiedzialności Sprzedającego wobec Spółki lub osób trzecich.	The Seller undertakes to maintain, during the performance of Orders and during the warranty period, civil liability insurance covering damage caused in connection with the performance of the Order. The Seller shall present to the Company, upon each request and within the deadline indicated by the Company, an insurance policy or certificate. Insurance shall not limit the Seller's liability towards the Company or third parties.
10	BHP i Ochrona Środowiska	OHS and Environmental Protection
10.1	Sprzedający zobowiązuje się prowadzić działalność i wykonywać Zamówienia z zachowaniem przepisów BHP, ochrony przeciwpożarowej, ochrony środowiska oraz wszystkich innych przepisów mających zastosowanie w miejscu dostawy Towarów lub wykonania Usług, w tym prawa lokalnego i prawa Unii Europejskiej.	The Seller undertakes to conduct its activities and perform Orders in compliance with occupational health and safety regulations, fire protection regulations, environmental protection regulations and all other regulations applicable at the place of delivery of the Goods or performance of the Services, including local law and European Union law.
10.2	Sprzedający zapewni, że osoby obsługujące środki transportowe oraz inne urządzenia będą posiadały wymagane uprawnienia, przeszkolenie BHP, informacje o zagrożeniach i ryzyku zawodowym oraz wymagane badania lekarskie. Sprzedający udostępni stosowne dokumenty do wglądu Spółki.	The Seller shall ensure that persons operating means of transport and other equipment hold the required authorisations, OHS training, information on hazards and occupational risk, and required medical examinations. The Seller shall make the relevant documents available for the Company's inspection.
10.3	Pracownicy Sprzedającego i osoby działające w jego imieniu będą wyposażeni w wymagane środki ochrony indywidualnej i będą z nich korzystać zgodnie z charakterem prac oraz wymaganiami prawa i Spółki.	The Seller's employees and persons acting on its behalf shall be equipped with the required personal protective equipment and shall use it in accordance with the nature of the work and the requirements of law and of the Company.
10.4	Sprzedający odpowiada za właściwe zabezpieczenie miejsca prac, utrzymywanie porządku, składowanie materiałów w miejscach wskazanych przez Spółkę oraz usunięcie odpadów i zabezpieczenie sprzętu po zakończeniu prac.	The Seller shall be responsible for properly securing the work site, maintaining order, storing materials in places indicated by the Company, removing waste and securing equipment after completion of the work.
10.5	Szczegółowe wymogi BHP dla Sprzedającego dostępne są pod linkiem wskazanym przez Spółkę lub przekazanym Sprzedającemu w inny sposób.	Detailed OHS requirements for the Seller are available at the link indicated by the Company or otherwise provided to the Seller.
11	Poufność	Confidentiality
11.1	Wszelkie parametry, rysunki, projekty, dane produkcyjne oraz wszelkie inne informacje ujawniane Sprzedającemu w związku z Zamówieniem pozostają własnością Spółki i nie zostaną przez Sprzedającego użyte w żadnym innym celu niż jego realizacja lub innej umowy ze Spółką i nie zostaną ujawnione jakimkolwiek osobom trzecim bez wcześniejszej pisemnej zgody Spółki.	All parameters, drawings, designs, production data and any other information disclosed to the Seller in connection with an Order shall remain the property of the Company and shall not be used by the Seller for any purpose other than its performance or performance of another agreement with the Company, and shall not be disclosed to any third parties without the Company's prior written consent.
11.2	Sprzedający ma obowiązek zabezpieczać i chronić Spółkę i jej podmioty powiązane oraz ich odpowiednich członków kierownictwa, dyrektorów, pracowników, agentów, podwykonawców i każdego klienta Spółki albo użytkownika przed wszelkimi stratami, szkodami, zobowiązaniami, karami, odsetkami kosztami i wydatkami, w tym między innymi wszelkimi honorariami prawników, kosztami sądowymi i grzywnami, wynikającymi z wszelkich potencjalnych albo faktycznych roszczeń, pozwów, nakazów sądowych, czynności, postępowań albo dochodzeń dotyczących naruszenia jakichkolwiek praw własności intelektualnej albo licencji, w tym wynikających z korzystania z oprogramowania, związanych z wytwarzaniem, używaniem, sprzedażą, oferowaniem do sprzedaży, importem albo innego rodzaju eksploatacją jakichkolwiek dostarczonych Towarów albo Usług wykonywanych w związku z Zamówieniem.	The Seller shall indemnify, defend and hold harmless the Company and its affiliates and their respective officers, directors, employees, agents, subcontractors and each customer or user of the Company against any and all losses, damages, liabilities, penalties, interest, costs and expenses, including, without limitation, attorneys' fees, court costs and fines, arising out of any potential or actual claims, lawsuits, injunctions, actions, proceedings or investigations relating to infringement of any intellectual property rights or licences, including those arising from the use of software, connected with the manufacture, use, sale, offer for sale, import or other exploitation of any Goods delivered or Services performed in connection with an Order.
11.2 cd.	Jeżeli jakiekolwiek Towary albo Usługi, w całości albo w części, stanowią albo mogą stanowić naruszenie albo niewłaściwe zastosowanie praw własności intelektualnej jakiejkolwiek osoby trzeciej albo jeżeli korzystanie z nich przez Spółki albo podmioty stowarzyszone Spółki jest albo może być zabronione, Sprzedający, oprócz swoich stałych zobowiązań do ochrony i zabezpieczenia, niezwłocznie:	If any Goods or Services, in whole or in part, constitute or may constitute an infringement or misappropriation of the intellectual property rights of any third party, or if their use by the Company or the Company's associated entities is or may be prohibited, the Seller shall, in addition to its ongoing obligations to defend and indemnify, promptly:
11.2(i)	zabezpieczy prawa do dalszego korzystania z Towarów naruszających prawo albo	secure the rights to continue using the infringing Goods; or
11.2(ii)	ponownie wykona Usługi albo wymieni Towary na porównywalne Towary, które nie naruszają praw, albo	re-perform the Services or replace the Goods with comparable Goods that do not infringe rights; or
11.2(iii)	zmodyfikuje Towary tak, aby nie naruszały praw, bez strat w ich funkcjonalności i w terminie akceptowalnym przez Spółkę albo	modify the Goods so that they do not infringe rights, without loss of functionality and within a time acceptable to the Company; or
11.2(iv)	wedle uznania Spółki, przyjmie zwrot Towaru i zwrot ceny zakupu.	at the Company's discretion, accept return of the Goods and refund the purchase price.
11.2 cd.2	Sprzedający zwróci Spółce koszty poniesione przez Spółkę w celu uzyskania wszystkich wewnętrznych i zewnętrznych (w tym wystawionych przez Spółkę) zatwierdzeń, kwalifikacji, certyfikatów itp. niezbędnych do wytwarzania, używania, dostarczania i sprzedaży alternatywnych towarów nienaruszających praw. O ile naruszenie praw nie zostanie skutecznie złagodzone w inny sposób zgodnie z klauzulami (i)-(iv) niniejszego punktu, Sprzedający zwróci Spółce cenę zakupu takich Towarów, których dostarczanie,	The Seller shall reimburse the Company for costs incurred by the Company to obtain all internal and external approvals, qualifications, certificates, etc. (including those issued by the Company) necessary to manufacture, use, supply and sell alternative non-infringing goods. Unless the infringement is effectively mitigated otherwise in accordance with clauses (i)-(iv) of this clause, the Seller shall refund to the Company the purchase price of such Goods whose supply, use, sale, offer for sale, import, export or other exploitation by the Company is prohibited.

	używanie, sprzedawanie, oferowanie do sprzedaży, importowanie, eksportowanie albo wykorzystywanie w inny sposób przez Spółkę jest zabronione.	
11.2 cd.3	Sprzedający nie ma żadnych zobowiązań wynikających z niniejszych OWZ lub Zamówienia, a niniejsze postanowienie nie ma zastosowania do:	The Seller shall have no obligations under these GTC or the Order, and this provision shall not apply, to:
11.2 wyl.(i)	Usług albo Towarów, które zostały zmodyfikowane przez Spółkę, w zakresie, w jakim taka modyfikacja jest podstawą takiego powództwa, pozwu albo roszczeń;	Services or Goods modified by the Company, to the extent such modification is the basis of such action, lawsuit or claims;
11.2 wyl.(ii)	jakichkolwiek Towarów dostarczonych zgodnie z projektem wymaganym przez Spółkę w zakresie, w jakim taki projekt jest podstawą takiego powództwa, pozwu albo roszczeń; oraz	any Goods supplied in accordance with a design required by the Company, to the extent such design is the basis of such action, lawsuit or claims; and
11.2 wyl.(iii)	jakichkolwiek działań zakończonych ugodą albo w inny sposób bez uprzedniej pisemnej zgody Sprzedającego.	any actions settled or otherwise resolved without the Seller's prior written consent.
11.3	Na polecenie Spółki, Sprzedający podejmuje się obowiązku ochrony lub zaspokojenia wszelkich roszczeń, pozwów, czynności albo postępowań sądowych, w przypadku których Sprzedający jest zobowiązany do zapewnienia zabezpieczenia zgodnie z punktem 11 niniejszych OWZ, oraz ochronę przed jakimkolwiek pozwem, pozwami albo postępowaniem sądowym wszelkiego rodzaju wszczętym w celu wyegzekwowania takiego roszczenia albo roszczeń oraz do zapłaty wszystkich orzeczeń wydanych w następstwie takiego pozwu, pozwach albo postępowaniach sądowych, a także wszelkich honorariów prawniczych i innych wydatków. Sprzedający zobowiązuje się, że w każdym przypadku, gdy takie roszczenia w jakikolwiek sposób wpływają na interesy Spółki wynikające z Zamówienia albo w inny sposób, Sprzedający nie zawrze jakiegokolwiek ugody bez uprzedniej pisemnej zgody Spółki. Zawarte w niniejszych OWZ zobowiązania Sprzedającego pozostają w pełnej mocy niezależnie od rozwiązania albo wygaśnięcia Zamówienia.	At the Company's instruction, the Seller shall undertake the obligation to defend or settle any claims, lawsuits, actions or court proceedings in respect of which the Seller is obliged to provide indemnity pursuant to clause 11 of these GTC, and to defend against any lawsuit, lawsuits or court proceedings of any kind brought to enforce such claim or claims, and to pay all judgments rendered as a result of such lawsuit, lawsuits or court proceedings, as well as all attorneys' fees and other expenses. The Seller undertakes that, in each case where such claims in any way affect the Company's interests arising from the Order or otherwise, the Seller shall not enter into any settlement without the Company's prior written consent. The Seller's obligations contained in these GTC shall remain in full force and effect irrespective of termination or expiry of the Order.
12	Siła wyższa	Force majeure
12.1	Sprzedający nie będzie obwiniany za opóźnienie w zakresie, w jakim wystąpi działanie siły wyższej, które będzie niemożliwe do przewidzenia, nieuniknione, poza kontrolą Sprzedającego i nie spowodowane winą albo zaniedbaniem Sprzedającego; pod warunkiem, że niezwłocznie po wystąpieniu zdarzenia siły wyższej („Zdarzenie”) Sprzedający powiadomi o tym Spółkę i podejmie działania minimalizujące jego skutki. Jeżeli Zdarzenie skutkuje opóźnieniem dłuższym niż trzydzieści (30) dni, Spółka będzie miała możliwość anulowania wszystkich Zamówień, których dotyczy Zdarzenie, po pisemnym powiadomieniu Sprzedającego z pięciodniowym (5-dniowym) wyprzedzeniem. Takie anulowanie wiąże się z anulowaniem wszystkich zobowiązań i odpowiedzialności Sprzedającego i Spółki wynikających z niniejszych OWZ w odniesieniu do zakupu i sprzedaży Towarów albo Usług, których dotyczy.	The Seller shall not be blamed for delay to the extent that an event of force majeure occurs which is unforeseeable, unavoidable, beyond the Seller's control and not caused by the fault or negligence of the Seller; provided that promptly after the occurrence of the force majeure event (the "Event") the Seller notifies the Company thereof and takes actions to minimise its effects. If the Event results in a delay longer than thirty (30) days, the Company shall have the option to cancel all Orders affected by the Event upon five (5) days' prior written notice to the Seller. Such cancellation shall cancel all obligations and liabilities of the Seller and the Company under these GTC in relation to the purchase and sale of the Goods or Services affected thereby.
12.2	Opóźnienie lub niewykonanie Zamówienia przez Sprzedającego spowodowane okolicznościami dotyczącymi dostawców, poddostawców lub podwykonawców Sprzedającego będzie uznane za usprawiedliwione wyłącznie wtedy, gdy Sprzedający wykaże, że okoliczności te pozostawały poza rozsądną kontrolą zarówno Sprzedającego, jak i danego dostawcy, poddostawcy lub podwykonawcy, powstały bez ich winy lub zaniedbania, a Towary lub Usługi nie były możliwe do uzyskania z innych źródeł w terminie umożliwiającym dotrzymanie harmonogramu. Sprzedający ma obowiązek niezwłocznie informować Spółkę o każdym sporze pracowniczym, zakłóceniu produkcyjnym, logistycznym, surowcowym lub innym zdarzeniu, które może wpływać na terminową realizację Zamówienia, oraz podejmować działania zastępcze w celu ograniczenia skutków opóźnienia.	Delay or non-performance of an Order by the Seller caused by circumstances concerning the Seller's suppliers, sub-suppliers or subcontractors shall be deemed excused only if the Seller demonstrates that such circumstances were beyond the reasonable control of both the Seller and the relevant supplier, sub-supplier or subcontractor, arose without their fault or negligence, and the Goods or Services could not be obtained from other sources within a time enabling compliance with the schedule. The Seller shall promptly inform the Company of any labour dispute, production, logistics, raw material or other disruption that may affect timely performance of the Order, and shall take substitute measures to limit the effects of the delay.
13	Łapówkarstwo (Anti Kickback). Niezależny wykonawca	Anti-Kickback. Independent contractor
13.1	Sprzedający oświadcza i gwarantuje Spółce, że ani Sprzedający, ani jego członkowie organów, pracownicy, współpracownicy, agenci lub podwykonawcy nie oferowali, nie obiecywali, nie wręczali i nie przyjmowali żadnych nienależnych korzyści, w tym pieniędzy, prezentów, usług lub rekompensat, bezpośrednio lub pośrednio, w celu uzyskania nienależnego uprzywilejowania w związku z Zamówieniem.	The Seller represents and warrants to the Company that neither the Seller nor its governing body members, employees, co-workers, agents or subcontractors have offered, promised, given or accepted any undue benefits, including money, gifts, services or compensation, directly or indirectly, in order to obtain undue preferential treatment in connection with the Order.
13.2	Sprzedający wykonuje Usługi jako niezależny wykonawca. Sprzedający sprawuje wyłączną kontrolę nad swoimi pracownikami, wykonawcami i agentami. Sprzedający zabezpieczy Spółkę przed roszczeniami takich osób twierdzących, że pozostają pod kontrolą Spółki lub mogą być uznane za pracowników Spółki.	The Seller performs the Services as an independent contractor. The Seller exercises exclusive control over its employees, contractors and agents. The Seller shall indemnify the Company against claims of such persons alleging that they remain under the Company's control or may be deemed employees of the Company.
14	Ochrona danych osobowych	Personal data protection

14.1	Sprzedający zobowiązuje się przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów dotyczących ochrony danych osobowych, w szczególności Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 („RODO”) oraz właściwych przepisów krajowych.	The Seller undertakes to comply with all applicable provisions concerning personal data protection, in particular Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council (“GDPR”) and the relevant national provisions.
14.2	Jeżeli w związku z realizacją Zamówienia Sprzedający będzie przetwarzać dane osobowe w imieniu Spółki jako podmiot przetwarzający, Strony zawrą przed rozpoczęciem takiego przetwarzania odrębną umowę powierzenia przetwarzania danych osobowych lub inny wymagany instrument prawny zgodny z art. 28 RODO.	If, in connection with performance of an Order, the Seller processes personal data on behalf of the Company as a processor, the Parties shall, before the commencement of such processing, conclude a separate personal data processing agreement or another required legal instrument compliant with Article 28 GDPR.
14.3	Sprzedający nie będzie przetwarzać danych osobowych w imieniu Spółki bez uprzedniej pisemnej instrukcji Spółki oraz bez zawarcia umowy, o której mowa w pkt 14.2, chyba że obowiązek przetwarzania wynika bezpośrednio z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa. Sprzedający zapewni poufność osób upoważnionych do przetwarzania danych, odpowiednie środki techniczne i organizacyjne, wsparcie Spółki w realizacji obowiązków wynikających z RODO oraz niezwłoczne informowanie Spółki o naruszeniach ochrony danych osobowych.	The Seller shall not process personal data on behalf of the Company without the Company's prior written instruction and without concluding the agreement referred to in clause 14.2, unless the processing obligation results directly from mandatory provisions of law. The Seller shall ensure confidentiality of persons authorised to process data, appropriate technical and organisational measures, support for the Company in performing obligations arising from GDPR and prompt notification to the Company of personal data breaches.
14.4	Sprzedający nie będzie korzystać z dalszych podmiotów przetwarzających dane osobowe powierzonych przez Spółkę bez uprzedniej pisemnej zgody Spółki. Po zakończeniu świadczenia usług związanych z przetwarzaniem danych Sprzedający, według wyboru Spółki, usunie lub zwróci dane osobowe oraz usunie ich kopie, chyba że obowiązek dalszego przechowywania wynika z prawa.	The Seller shall not use further processors of personal data entrusted by the Company without the Company's prior written consent. After completion of the provision of services related to data processing, the Seller shall, at the Company's option, delete or return the personal data and delete copies thereof, unless further storage is required by law.
15	Jakość Towarów i Usług.	Quality of Goods and Services.
15.1	Wszystkie zamówienia na Towary albo Usługi podlegają wymogom zawartym w Podręczniku jakości dla Dostawców („SQM”), który został włączony do niniejszych OWZ poprzez odniesienie.	All Orders for Goods or Services are subject to the requirements contained in the Supplier Quality Manual (“SQM”), which is incorporated into these GTC by reference.
15.2	Sprzedający potwierdza, że otrzymał, zapoznał się i zaakceptował SQM. Spółka zastrzega sobie prawo, według własnego uznania, do zmiany albo korekty SQM w dowolnym momencie, a Sprzedający akceptuje, że każdy taki poprawiony albo zaktualizowany podręcznik SQM, o którym powiadomiono Sprzedającego, będzie wiążący dla Sprzedającego, chyba że Spółka w terminie trzydziestu (30) dni roboczych otrzyma powiadomienie o zastrzeżeniach od Sprzedającego.	The Seller confirms that it has received, reviewed and accepted the SQM. The Company reserves the right, at its sole discretion, to amend or revise the SQM at any time, and the Seller accepts that any such amended or updated SQM manual of which the Seller has been notified shall be binding on the Seller unless the Company receives notice of objections from the Seller within thirty (30) business days.
15.3	Spółka, po uprzednim uzgodnieniu terminu, ma prawo przeprowadzić u Sprzedającego audyt dotyczący realizacji Zamówień, jakości Towarów lub Usług, przestrzegania wymagań jakościowych, środowiskowych, BHP, bezpieczeństwa informacji, ochrony danych osobowych oraz zgodności z obowiązującymi przepisami prawa. Sprzedający zapewni Spółce rozsądny dostęp do miejsc, dokumentacji, zapisów i osób niezbędnych do przeprowadzenia audytu. Audyt nie zwalnia Sprzedającego z odpowiedzialności za prawidłowe wykonanie Zamówienia.	The Company, upon prior agreement of the date, shall have the right to conduct an audit at the Seller's premises concerning performance of Orders, quality of Goods or Services, compliance with quality, environmental, OHS, information security and personal data protection requirements, and compliance with applicable law. The Seller shall provide the Company with reasonable access to places, documentation, records and persons necessary to conduct the audit. The audit shall not release the Seller from liability for proper performance of the Order.
16	Postanowienia dodatkowe	Additional provisions
16.1	Sprzedający nie może korzystać z podwykonawców na potrzeby realizacji Zamówienia bez uprzedniej pisemnej zgody Spółki. Udzielenie zgody na korzystanie z podwykonawcy nie zwalnia Sprzedającego z odpowiedzialności za działania i zaniechania podwykonawcy jak za własne działania i zaniechania. Sprzedający zapewni, że podwykonawcy będą związani obowiązkami co najmniej równoważnymi z obowiązkami Sprzedającego wynikającymi z Zamówienia i OWZ.	The Seller may not use subcontractors for the purposes of performing an Order without the Company's prior written consent. Granting consent to the use of a subcontractor shall not release the Seller from liability for the acts and omissions of the subcontractor as for its own acts and omissions. The Seller shall ensure that subcontractors are bound by obligations at least equivalent to the Seller's obligations under the Order and the GTC.
16.2	Prawa i obowiązki Sprzedającego wynikające z Zamówienia nie mogą zostać przeniesione na osobę trzecią bez uprzedniej pisemnej zgody Spółki.	The Seller's rights and obligations arising from an Order may not be transferred to a third party without the Company's prior written consent.
16.3	Sprzedający zobowiązuje się prowadzić księgi, rachunki, ewidencje i dokumentację dotyczącą Zamówień w sposób rzetelny, kompletny i zgodny z obowiązującymi przepisami prawa oraz udostępnić je Spółce w zakresie niezbędnym do weryfikacji realizacji Zamówienia, audytu, kontroli compliance, podatkowej lub regulacyjnej.	The Seller undertakes to keep books, accounts, records and documentation concerning Orders in a reliable, complete manner and in compliance with applicable law, and to make them available to the Company to the extent necessary to verify performance of the Order and for audit, compliance, tax or regulatory control.
16.4	Sprzedający nie będzie bez uprzedniej pisemnej zgody Spółki ujawniać informacji dotyczących Zamówienia, współpracy ze Spółką ani używać nazwy, firmy, znaków towarowych, logo lub innych oznaczeń Spółki lub jej podmiotów powiązanych w materiałach reklamowych, marketingowych, referencjach, komunikatach prasowych, mediach społecznościowych ani w innych publikacjach.	The Seller shall not, without the Company's prior written consent, disclose information concerning the Order or cooperation with the Company, nor use the name, business name, trademarks, logo or other designations of the Company or its affiliates in advertising or marketing materials, references, press releases, social media or other publications.
16.5	Żadne postanowienie Zamówienia ani OWZ nie tworzy stosunku agencji, przedstawicielstwa, spółki, joint venture ani stosunku pracy między Spółką a Sprzedającym lub osobami działającymi w jego imieniu. Sprzedający działa jako niezależny wykonawca, we własnym imieniu i na własne ryzyko.	No provision of an Order or the GTC shall create an agency, representation, partnership, joint venture or employment relationship between the Company and the Seller or persons acting on its behalf. The Seller acts as an independent contractor, in its own name and at its own risk.

16.6	Spółka jest uprawniona do natychmiastowego odstąpienia od Zamówienia, rozwiązania go lub wypowiedzenia jednego albo wszystkich Zamówień, jeżeli:	The Company shall be entitled to immediately withdraw from, terminate or rescind one or all Orders if:
16.6(i)	Sprzedający nie wykonuje lub nienależyte wykonuje obowiązki wynikające z OWZ, Zamówienia lub przepisów prawa;	the Seller fails to perform or improperly performs obligations arising from the GTC, the Order or provisions of law;
16.6(ii)	majątek Sprzedającego zostanie zajęty w postępowaniu egzekucyjnym albo wystąpi lub zagrazi niewypłacalność Sprzedającego;	the Seller's assets are seized in enforcement proceedings or the Seller becomes or is threatened with insolvency;
16.6(iii)	Sprzedający nie może dostarczyć Towarów lub wykonać Usług albo ich wykonanie zostało zakazane przez organ administracji publicznej lub sąd;	the Seller is unable to deliver the Goods or perform the Services, or their performance has been prohibited by a public administration authority or court;
16.6(iv)	Sprzedający, jego członkowie organów, pracownicy lub współpracownicy zostaną uznani za osoby niepożądane albo objęci ograniczeniami istotnymi dla realizacji Zamówienia;	the Seller, its governing body members, employees or co-workers are deemed undesirable persons or become subject to restrictions material to the performance of the Order;
16.6(v)	Sprzedający nie współpracuje lub odmawia współpracy w ramach kontroli, audytu lub dochodzenia prowadzonego przez Spółkę.	the Seller fails to cooperate or refuses to cooperate in an inspection, audit or investigation conducted by the Company.
16.6 cd.	W takich przypadkach Spółka jest zwolniona z dokonywania dalszych płatności w zakresie dopuszczalnym przez prawo oraz jest uprawniona do dochodzenia odszkodowania, kar umownych i innych roszczeń.	In such cases, the Company shall be released from making further payments to the extent permitted by law and shall be entitled to seek damages, contractual penalties and other claims.
16.7	Spółka zastrzega sobie prawo do natychmiastowego odstąpienia od Zamówienia, rozwiązania go lub wypowiedzenia bez zachowania okresu wypowiedzenia, jeżeli realizacja Zamówienia mogłaby naruszać przepisy prawa, w tym przepisy dotyczące sankcji gospodarczych, kontroli eksportu, embargu, przeciwdziałania praniu pieniędzy, finansowania terroryzmu lub zakazów handlu z określonymi krajami, osobami lub podmiotami. Sprzedający oświadcza, że nie jest objęty sankcjami międzynarodowymi, ekonomicznymi, finansowymi ani innymi ograniczeniami, które mogłyby wpływać na realizację Zamówienia, oraz zobowiązuje się do niezwłocznego informowania Spółki o wszelkich okolicznościach mogących skutkować objęciem Sprzedającego, jego podmiotów powiązanych, beneficjentów rzeczywistych, członków organów lub podwykonawców takimi sankcjami lub ograniczeniami. Zakończenie współpracy z przyczyn wskazanych w niniejszym punkcie nie wyłącza prawa Spółki do naliczenia kar umownych oraz dochodzenia odszkodowania przewyższającego ich wysokość.	The Company reserves the right to immediately withdraw from, terminate or rescind an Order without observing any notice period if performance of the Order could violate provisions of law, including provisions concerning economic sanctions, export control, embargoes, anti-money laundering, counter-terrorist financing or prohibitions on trade with specific countries, persons or entities. The Seller represents that it is not subject to international, economic, financial or other sanctions or restrictions that could affect performance of the Order, and undertakes to promptly inform the Company of any circumstances that could result in the Seller, its affiliates, beneficial owners, governing body members or subcontractors becoming subject to such sanctions or restrictions. Termination of cooperation for the reasons indicated in this clause shall not exclude the Company's right to charge contractual penalties and seek damages exceeding their amount.
16.8	Środki prawne Spółki są kumulatywne, a środki wskazane w niniejszych OWZ nie wyłączają innych środków prawnych przewidzianych w przepisach prawa, Zamówieniu lub OWZ. Brak skorzystania przez Spółkę z któregokolwiek prawa nie stanowi zrzeczenia się tego prawa, chyba że Spółka wyraźnie zrzeknie się go na piśmie.	The Company's remedies are cumulative, and the remedies indicated in these GTC do not exclude other remedies provided for in provisions of law, the Order or the GTC. Failure by the Company to exercise any right shall not constitute a waiver of that right unless the Company expressly waives it in writing.
16.9	Nagłówki zawarte w niniejszym dokumencie umieszczono wyłącznie dla wygody odniesienia i nie wpływają one na interpretację postanowień OWZ.	The headings contained in this document are included solely for convenience of reference and shall not affect the interpretation of the provisions of the GTC.
16.10	Nieważność całości lub części któregokolwiek postanowienia OWZ nie wpływa na ważność pozostałych postanowień. Strony zastępują nieważne lub nieskuteczne postanowienie postanowieniem ważnym i skutecznym, możliwie najbliższym celowi gospodarczemu pierwotnego postanowienia.	The invalidity of all or part of any provision of the GTC shall not affect the validity of the remaining provisions. The Parties shall replace the invalid or ineffective provision with a valid and effective provision that is as close as possible to the economic purpose of the original provision.
16.11	Wszelkie oferty, Zamówienia, niniejsze OWZ oraz stosunki prawne między Spółką a Sprzedającym podlegają prawu polskiemu, z wyłączeniem norm kolizyjnych, które prowadziłyby do zastosowania prawa innej jurysdykcji. Strony wyłączają stosowanie Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów sporządzonej w Wiedniu dnia 11 kwietnia 1980 r. (CISG), w zakresie dopuszczalnym przez prawo.	All offers, Orders, these GTC and legal relations between the Company and the Seller shall be governed by Polish law, excluding conflict-of-law rules that would lead to the application of the law of another jurisdiction. The Parties exclude the application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, drawn up in Vienna on 11 April 1980 (CISG), to the extent permitted by law.
16.12	W przypadku sporu dotyczącego interpretacji lub wykonania Zamówienia Strony podejmą próbę polubownego rozwiązania sporu. Jeżeli spór nie zostanie rozwiązany w terminie 30 dni od daty wezwania do polubownego rozwiązania sporu, będzie on rozstrzygany przez sąd rzeczowo właściwy dla siedziby Spółki.	In the event of a dispute concerning the interpretation or performance of an Order, the Parties shall attempt to resolve the dispute amicably. If the dispute is not resolved within 30 days from the date of a request for amicable resolution of the dispute, it shall be resolved by the court having subject-matter jurisdiction over the Company's registered office.
16.13	Postanowienia dotyczące poufności, własności intelektualnej, danych osobowych, odpowiedzialności, odszkodowań, kar umownych, audytu, prawa właściwego i jurysdykcji pozostają w mocy po zakończeniu, wygaśnięciu, rozwiązaniu lub odstąpieniu od Zamówienia w zakresie koniecznym do ochrony praw Spółki.	The provisions concerning confidentiality, intellectual property, personal data, liability, indemnities, contractual penalties, audit, governing law and jurisdiction shall survive completion, expiry, termination, rescission of or withdrawal from the Order to the extent necessary to protect the Company's rights.
16.14	Niniejsze OWZ stanowią integralną część każdego Zamówienia złożonego przez Spółkę u Sprzedającego. W przypadku sprzeczności lub rozbieżności pomiędzy dokumentami, pierwszeństwo mają dokumenty w następującej kolejności, chyba że dokument podpisany przez należycie umocowanych przedstawicieli Spółki wyraźnie stanowi inaczej:	These GTC constitute an integral part of each Order placed by the Company with the Seller. In the event of conflict or discrepancy between documents, the documents shall prevail in the following order, unless a document signed by duly authorised representatives of the Company expressly provides otherwise:

16.14(i)	indywidualna umowa lub długoterminowa umowa ramowa zawarta przez Strony na piśmie;	an individual agreement or long-term framework agreement concluded by the Parties in writing;
16.14(ii)	szczególne warunki uzgodnione w Zamówieniu;	special terms agreed in the Order;
16.14(iii)	specyfikacje, rysunki, statement of work, wymagania techniczne, jakościowe, logistyczne lub dokumentacja przekazana przez Spółkę;	specifications, drawings, statement of work, technical, quality or logistics requirements or documentation provided by the Company;
16.14(iv)	Supplier Quality Manual oraz inne dokumenty włączone przez odniesienie;	the Supplier Quality Manual and other documents incorporated by reference;
16.14(v)	niniejsze OWZ;	these GTC;
16.14(vi)	dokumenty Sprzedającego wyłącznie w zakresie wyraźnie zaakceptowanym przez Spółkę na piśmie.	the Seller's documents only to the extent expressly accepted by the Company in writing.
16.15	Jeżeli niniejsze OWZ zostaną sporządzone w więcej niż jednej wersji językowej, wersją rozstrzygającą w przypadku rozbieżności jest wersja polska, chyba że Strony wyraźnie postanowią inaczej na piśmie.	If these GTC are prepared in more than one language version, the Polish version shall prevail in the event of discrepancies, unless the Parties expressly agree otherwise in writing.
	Sprzedający oświadcza, że zapoznał się z treścią OWZ i w pełni je akceptuje.	The Seller declares that it has read the content of the GTC and fully accepts them.